



Università degli Studi «G. d'Annunzio» di Chieti - Pescara

Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative

Sezione di Economia e Metodi Quantitativi

Sede di Pescara - 65127 - Viale Pindaro 42 - Tel. 085-4537543 - Fax 085-4537542

Sezione di Filosofia e Pedagogia

Sede di Chieti - 66100 - Via dei Vestini 31 - Tel. 0871-3556534- 3556410 - Fax 0871-3556405

C.F. 93002750698 - P.IVA 01335970693

e-mail: s.amm@dipfilosofia.unich.it segrammdipsienzeeconomiche@pec.unich.it

Prot. nr. 770 del 30-06-14

Titolo VII

Classe 16

Data di pubblicazione 01 LUG. 2014

Data scadenza presentazione domanda 175 LUG. 2014

OGGETTO: AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA DI CURRICULUM N. 1/2014 PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE PER ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DEL TESTO SCIENTIFICO "La ratio studiorum dei Francescani Conventuali in età barocca e le basi politico-culturali del cursus filosofico scotista di Bartolomeo Mastri e Bonaventura Belluto"

**L'UNIVERSITÀ' DEGLI STUDI "G. D'ANNUNZIO" DI CHIETI-PESCARA
Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative**

VISTA la disponibilità sul Progetto di Ricerca di Ateneo dal titolo " L'evoluzione della filosofia universitaria dal Rinascimento all'età moderna" di cui è responsabile scientifico il dott. Marco Forlivesi;
VISTO l'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/2001 e successive modificazioni;
VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità (D.R. 280 del 17.05.13 e successive modifiche);
VISTO l'art. 3 della legge 14.1.1994, n. 20, come modificato dall'art. 17, comma 30, dei D.L. n. 78/2009, convertito con modifiche in Legge n. 102/2009;
VISTO l'art. 27 della Legge 24.11.2000, n. 340;
VISTA la deliberazione n. 24/2009 della Corte dei Conti - Sezione Centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, che stabilisce l'assoggettabilità delle Università alle disposizioni in materia di controllo preventivo della Corte dei Conti degli atti inerenti contratti individuali di lavoro di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs n. 165/2001;
VISTA l'autorizzazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative del 26 giugno 2014

INDICE

una procedura comparativa di curriculum volta ad accertare l'esistenza, all'interno dell'Ateneo, di una risorsa umana necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di traduzione dall'italiano all'inglese del testo scientifico "La *ratio studiorum* dei Francescani Conventuali in età barocca e le basi politico-culturali del cursus filosofico scotista di Bartolomeo Mastri e Bonaventura Belluto" nell'ambito dei fondi suindicati.

Qualora la verifica all'interno dell'Ateneo dia esito negativo, la procedura comparativa di curriculum sarà volta a disciplinare l'individuazione di un soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con stipula di un contratto per prestazione di lavoro autonomo occasionale.

ATTIVITÀ

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto la seguente attività:

- traduzione dall'italiano all'inglese del testo scientifico "La *ratio studiorum* dei Francescani Conventuali in età barocca e le basi politico-culturali del cursus filosofico scotista di Bartolomeo Mastri e Bonaventura Belluto" composto di circa 32.000 parole. L'attività verrà svolta con il coordinamento del dott. Marco Forlivesi. E' richiesto un impegno di 45 giorni.

Qualora sia individuato un soggetto esterno, l'attività avrà inizio successivamente all'esito positivo del controllo di legittimità da parte della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni.

PROFILO RICHIESTO

1) Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:

- essere madrelingua inglese;
- conoscenza dell'apparato concettuale e terminologico in uso nella filosofia tardo-medievale, rinascimentale e proto-moderna e nella storiografia in lingua inglese ad essa relativa;
- comprovata esperienza almeno decennale nel settore della traduzione di testi di argomento storico, filosofico e storico-filosofico dall'italiano all'inglese.

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:

- titolo di studio: laurea Magistrale (nuovo ordinamento) o quadriennale (vecchio ordinamento) in "Lingue e letterature straniere e moderne". Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, il candidato dovrà specificare l'autorità competente, nonché gli estremi del provvedimento che ha riconosciuto tale titolo equipollente al titolo italiano o con il quale è stato richiesto il riconoscimento;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato sull'Albo Ufficiale dell'Università e nel sito web di Ateneo: www.unich.it, seguendo il percorso Ateneo - concorsi e gare - borse e incarichi, con l'indicazione del candidato prescelto entro il 31 luglio 2014 se conseguente a ricognizione interna ed entro il 31 luglio 2014 se individuato un soggetto esterno.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B) per i soggetti esterni.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, con l'esclusione del personale inquadrato in categoria EP e del personale convenzionato con il S.S.N. che beneficia di indennità di funzione o posizione, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese del testo scientifico "La *ratio studiorum* dei Francescani Conventuali in età barocca e le basi politico-culturali del cursus filosofico scotista di Bartolomeo Mastri e Bonaventura Belluto", presso una struttura diversa da quella di appartenenza, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae in formato europeo, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento e dall'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere consegnata direttamente al Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative – Via dei Vestini 31, 66013 Chieti Scalo, (edificio di Lettere, 2° piano, 2° dente) con il seguente orario: da lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00, fessativamente entro le ore 13.00 del 15 luglio 2014.

Sulla busta dovrà essere riportata chiaramente la dicitura "Avviso di procedura comparativa n. **1/2014** - RICOGNIZIONE INTERNA".

Il modulo della domanda costituisce l'allegato A del bando.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal Direttore del Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni

prevista dall'art. 52 del D.L.gs n. 165/2001.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO PER PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, da redigere in carta semplice, corredata dal curriculum vitae in formato europeo, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento dovrà pervenire, in busta chiusa riportante la dicitura "Avviso di procedura comparativa n. **1/2014 - RICOGNIZIONE ESTERNA**", al Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative dell'Università degli Studi "G.d'Annunzio" – Via dei Vestini 31, 66013 Chieti Scalo, (edificio di Lettere 2° piano, 2° dente) tassativamente entro e non oltre le ore 13.00 del 15 luglio 2014 con le seguenti modalità:

- 1) raccomandata A/R – non fa fede il timbro postale;
- 2) consegnata a mano, direttamente al Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative – Via dei Vestini 31, 66013 Chieti Scalo, (edificio di Lettere, 2° piano, 2° dente) nel seguente orario: da lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00, tassativamente entro le ore 13.00 del 15 luglio 2014.

Il modulo della domanda costituisce l'allegato B del bando.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, il codice fiscale, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Commissione

La Commissione esaminatrice, composta da tre componenti scelti tra il personale docente e ricercatore, di qualificazione ed esperienza appropriate alla materia attinente alla professionalità richiesta, sarà nominata, dopo la scadenza dei termini, con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative. I nominativi dei componenti la Commissione esaminatrice saranno pubblicati sull'Albo Ufficiale dell'Università e inserimento nel sito web di Ateneo: www.unich.it, seguendo il percorso Ateneo - concorsi e gare - borse e incarichi.

Curriculum

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati, in base ai seguenti parametri:

Laurea: punti 30

Profilo professionale: punti 30

Esperienza professionale: punti 40

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria.

Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

Al termine della procedura comparativa il Direttore del Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative, provvedere a verificare la regolarità formale della procedura stessa.

Forma del contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il soggetto esterno prescelto sarà stipulato, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, un contratto per prestazione di lavoro autonomo

occasionale della durata di 45 giorni, per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente e dell'ente, determinato in € 2.500,00. Il suddetto compenso, ricorrendone i presupposti, è al di fuori del campo di applicazione dell'IVA, ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del D.P.R. 26.10.1972 nr. 633 e successive modificazioni.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto qualora tra il soggetto esterno prescelto e il Rettore, il Direttore Amministrativo o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, o un professore appartenente al Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative sussista un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.

Il contraente svolge personalmente, senza avvalersi di sostituti, l'attività richiesta.

Il contratto, unitamente agli atti della procedura comparativa, sarà inviato alla Corte dei Conti per il controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni e integrazioni.

L'efficacia del contratto è sospesa sino alla conclusione del procedimento di controllo da parte della Corte dei Conti.

Nel caso in cui il suddetto controllo abbia esito negativo, il contratto si risolverà con effetto retroattivo alla data della sottoscrizione e nulla sarà dovuto al collaboratore, né potrà essere dallo stesso preteso al riguardo.

Qualora la Corte dei Conti si pronunci positivamente, il contratto acquisterà efficacia dal momento della comunicazione da parte della Corte stessa ovvero decorsi inutilmente i termini di cui all'art. 3, comma 2, della legge 14 Gennaio 1994, n. 20 e all'art. 27 della legge 24 Novembre 2000, n. 340.

Il responsabile della Struttura avvertirà tempestivamente il soggetto esterno prescelto dell'esito del controllo della Corte dei Conti.

Il compenso dovuto sarà liquidato in una unica rata alla fine della prestazione, previa dichiarazione da parte del responsabile dei fondi, prof. Marco Forlivesi, dell'effettivo e regolare svolgimento dell'attività prevista.

Nel caso in cui il soggetto individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione della propria Amministrazione di appartenenza prima della stipula del contratto.

Qualora ne venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Ai sensi dell'art. 3, comma 44, della Legge 24.12.2007, i dati del contratto saranno pubblicati sul sito web di Ateneo.

Trattamento dei dati personali

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter valutare i requisiti di partecipazione a pena esclusione dalla selezione.

I dati personali forniti dai candidati saranno trattati in forma cartacea ed informatica, ai soli fini della procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

I candidati, partecipando alla selezione, autorizzano automaticamente la pubblicazione del loro curriculum, in caso di attribuzione dell'incarico, per gli adempimenti disposti dal D.L.vo nr. 33/2013.

Il Responsabile del procedimento di selezione indetto con il presente bando è il Direttore del Dipartimento di Scienze filosofiche, pedagogiche ed economico-quantitative.

I dati personali contenuti nel curriculum del soggetto individuato a seguito della procedura comparativa, saranno trasmessi alla Corte dei Conti per il previsto controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni.

Comunicazioni

Il presente avviso sarà reso pubblico mediante affissione all'Albo Ufficiale dell'Università e inserimento nel sito web di Ateneo: www.unich.it, seguendo il percorso Ateneo - concorsi e gare - borse e incarichi.

Norma finale

Per tutto quanto non previsto dal presente avviso si fa riferimento alla normativa vigente e allo Statuto dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio".

Il Direttore
Prof. Gaetano Bonetta

